

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 30:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE: Oto Ja odwrócę los namiotów Jakuba i zlituję się nad jego siedzibami, i odbudowane* będzie miasto na swoim wzgórzu, a pałac stanie na swym słusznym miejscu.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi JAHWE: Oto Ja przywrócę powodzenie namiotom Jakuba i zlituję się nad jego siedzibami, miasto będzie odbudowane na swym wzgórzu, a pałac stanie na jego słusznym miejscu!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi JAHWE: Oto odwrócę niewolę namiotów Jakuba i zlituję się nad jego mieszkaniem, i miasto <i>zostanie</i> odbudowane na swoim wzgórzu, a pałac wystawiony według swego porządku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi Pan: Oto Ja przywrócę pojmanych z namiotów Jakóbowych, a nad przybytkami jego zmiłuję się; i będzie zaś zbudowane miasto na pagórku swoim, a pałac według porządku swego wystawiony będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE: Oto ja przywrócę zaprowadzenie namiotów Jakobowych i smiłuję się nad dachy jego. I zbuduje się miasto na wysokości swojej, i kościół według porządku swego założon będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan: Oto przywrócę do poprzedniego stanu namioty Jakuba i okażę miłosierdzie nad jego siedzibami. Miasto zostanie wzniesione na swych ruinach, a pałace staną na swoim miejscu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Pan: Oto Ja odwrócę los namiotów Jakuba i zlituję się nad jego siedzibami, miasto będzie odbudowane na swoim wzgórzu, a pałac stanie na swoim miejscu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi JAHWE: Oto Ja odmienię los namiotów Jakuba i zlituję się nad jego siedzibami. Miasto zostanie odbudowane na swym rumowisku, a pałac stanie zgodnie z prawem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi JAHWE: Chcę znów postawić namioty Jakuba i zlitować się nad jego siedzibami. Odbudują miasto na jego wzgórzu, a pałac stanie na swym dawnym miejscu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówi Jahwe: - Oto Ja odwrócę niewolę namiotów Jakuba i zmiłuję się nad jego siedzibami. Odbudowane będzie miasto na swym wzgórzu i pałac stanie na właściwym swym miejscu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так сказав Господь: Ось Я поверну відселення Якова і помилю його полон. І місто буде збудоване на його висоті, і храм буде заселений за своїм судом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi WIEKUISTY: Oto przywrócę wygnanych z namiotów Jakóba, a nad jego siedzibami się ulituję; by

¹⁾ W MT rż, w 4QJer c rm.

²⁾ <x>230 126:1</x>

			było odbudowane miasto na swoim rumowisku oraz stanęły pałace według swojego porządku!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak rzekł JAHWE: "Oto zbieram jeńców z namiotów Jakuba i zlituję się nad jego przybytkami. I to miasto zostanie odbudowane na swym wzgórzu; a na właściwym dla niej miejscu będzie stać wieża mieszkalna.